Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy na Azariaszu,\* synu Odeda,\*\* spoczął Duch Boży,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas na Azariaszu, synu Odeda, spoczął Duch Boży. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Duch Boży zstąpił na Azariasza, syna Obeda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy na Azaryjasza, syna Obedowego, przypadł Duch Boży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Azariasz, syn Oded, gdy się w nim zstał duch Boży, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A duch Boży spoczął na Azariaszu, synu Odeda. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Azariasza, syna Odeda, opanował Duch Boży, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na Azariaszu, synu Odeda, spoczął duch Boży. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Duch Boży zstąpił na Azariasza syna Odeda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Duch Boży ogarnął Azarjahu, syna Odeda. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Азарія син Одида, був на ньому господний дух, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy do Azarii, syna Odeda, przyszedł Duch Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na Azariaszu, synu Odeda, spoczął duch Boży. |

1. 1) Azariasz, עֲזַרְיָהּו , czyli: JHWH pomógł. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Oded, עֹדֵד , czyli: odnowiciel. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) spoczął Duch Boży, אֱֹלהִים הָיְתָה עָלָיו רּוחַ . [↑](#footnote-ref-4)